

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

ISSN 0857-037X ปีที่ 41 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2567)

เจ้าของ: ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ภาควิชาภาษาไทย
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สถานที่ติดต่อ: วารสารภาษาและวรรณคดีไทย
ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ถนนพญาไท วังใหม่ ปทุมวัน กทม. 10330
โทรศัพท์: 0-2218-4687
<https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>
Email: thlanglitjournal@gmail.com

Journal of Thai Language and Literature

ISSN 0857-037X Volume 41 Number 1 (January – June 2024)

Publisher: Research Center for Thai Language and Literature,
Department of Thai, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University

Editorial Office: Journal of Thai Language and Literature
Department of Thai, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University
Phyathai Road, Wangmai, Pathumwan,
Bangkok 10330, THAILAND
Telephone: 0-2218-4687
<https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>
Email: thlanglitjournal@gmail.com

บรรณาธิการ:

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชัยรัตน์ พลमुख

บรรณาธิการภาษาอังกฤษ:

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. คารินา โชติรวี

คณะบรรณาธิการ:

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. ปราณี กุลละวณิชย์	สำนักงานการวิจัยแห่งชาติ
ศาสตราจารย์พิเศษ ดร. ประคอง นิมนานเหมินท์	สำนักงานราชบัณฑิตยสภา
ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต	สำนักงานราชบัณฑิตยสภา
Professor Dr. Peter Skilling	Fragile Palm Leaves Foundation
Professor Dr. Justin McDaniel	University of Pennsylvania
รองศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร พานโพธิ์ทอง	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
รองศาสตราจารย์ ดร. ประมินทร์ จารูวร	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
รองศาสตราจารย์ ดร. วริษา ไอสถานนท์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
รองศาสตราจารย์ ดร. สาวิตรี คทวนิช	สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ณัฐกาญจน์ นาคนวน	มหาวิทยาลัยมหิดล
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อารียา หุติณทะ	มหาวิทยาลัยศิลปากร
อาจารย์ ดร. ไกล่รุ่ง อามระดิษ	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ฝ่ายจัดการวารสาร:

วรพร พวงจันทร์หอม

Editor in chief:

Asst. Prof. Chairat Polmuk, Ph.D.

Language Editor:

Asst. Prof. Carina Chotirawe, Ph.D.

Editorial Board:

Prof. Emeritus Pranee Kullavanijaya, Ph.D.	National Research Council of Thailand
Adjunct Prof. Prakong Nimmanahaeminda, Ph.D.	Office of the Royal Society
Prof. Emeritus Cholada Ruengruglikit, Ph.D.	Office of the Royal Society
Prof. Peter Skilling, Ph.D.	Fragile Palm Leaves Foundation
Prof. Justin McDaniel, Ph.D.	University of Pennsylvania
Assoc. Prof. Natthaporn Panpothong, Ph.D.	Chulalongkorn University
Assoc. Prof. Poramin Jaruworn, Ph.D.	Chulalongkorn University
Assoc. Prof. Varisa Ostananda, Ph.D.	Thammasat University
Assoc. Prof. Savitri Gadavanij, Ph.D.	National Institute of Development Administration
Asst. Prof. Natthakarn Naknuan, Ph.D.	Mahidol University
Asst. Prof. Areeya Hutinta, Ph.D.	Silpakorn University
Klairung Amratisha, Ph.D.	Chulalongkorn University

Journal Administrator:

Waraporn Puangjunhaum

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย เป็นวารสารวิชาการด้านมนุษยศาสตร์ของศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ออกตีพิมพ์เผยแพร่มาตั้งแต่ พ.ศ. 2526 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่องค์ความรู้ด้านภาษาไทย วรรณคดีไทย วรรณกรรมไทย คติชนวิทยา รวมทั้งศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง อาทิ ภาษาศาสตร์ มานุษยวิทยา การเรียนการสอนภาษาไทย และภาษาต่างประเทศที่สัมพันธ์กับภาษาไทย

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย เป็นวารสารราย 6 เดือน เผยแพร่ปีละ 2 ฉบับ (ฉบับที่ 1 มกราคม – มิถุนายน และ ฉบับที่ 2 กรกฎาคม – ธันวาคม) กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวรรณคดีไทย ยินดีรับพิจารณาต้นฉบับผลงานวิชาการในศาสตร์สาขาดังกล่าวข้างต้น ที่เป็นบทความวิจัย บทความวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย บทความปริทัศน์ และบทปริทัศน์หนังสือ ซึ่งเขียนเป็นภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ ผลงานที่ส่งมาให้วารสารพิจารณาตีพิมพ์ต้องไม่เคยพิมพ์เผยแพร่ในวารสารวิชาการฉบับใดมาก่อน และต้องไม่อยู่ระหว่างการพิจารณาของวารสารอื่น

บทความที่ส่งมาให้วารสารพิจารณาตีพิมพ์ จะได้รับการกลั่นกรองคุณภาพแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind peer review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิอย่างน้อย 3 คน ซึ่งมีความรู้ความเชี่ยวชาญในสาขานั้นหรือสาขาที่เกี่ยวข้อง ผลการพิจารณาจากกองบรรณาธิการถือเป็นที่สุด ทั้งนี้ วารสารภาษาและวรรณคดีไทยไม่มีนโยบายเก็บค่าธรรมเนียมในกระบวนการพิจารณาและตีพิมพ์จากผู้เขียน

ผู้สนใจส่งบทความ โปรดส่งต้นฉบับบทความตามช่องทางและรูปแบบที่กำหนดไว้ในข้อแนะนำการส่งบทความ ซึ่งดูรายละเอียดได้ที่ท้ายเล่มวารสาร หรือเว็บไซต์ของวารสาร <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>

เนื้อหาและข้อคิดเห็นในบทความเป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ไม่ถือเป็นความรับผิดชอบของกองบรรณาธิการและคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ลิขสิทธิ์ของบทความเป็นของผู้เขียนและของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย การตีพิมพ์ซ้ำต้องได้รับอนุญาตจากผู้เขียนและกองบรรณาธิการวารสารภาษาและวรรณคดีไทยเป็นลายลักษณ์อักษร

Journal of Thai Language and Literature

Encompassing a wide range of academic disciplines in the humanities, *Journal of Thai Language and Literature* is a peer-reviewed academic journal published by the Research Center for Thai Language and Literature, Faculty of Arts, Chulalongkorn University. Issued regularly since 1983, the journal aims to promote high quality scholarship on Thai language, Thai literature, folklore and other related areas such as linguistics, anthropology, Thai language learning and teaching, and foreign languages in relation to Thai through the publication of research articles, non-research academic articles, review articles and book reviews.

Published twice a year in June and December, the *Journal of Thai Language and Literature* welcomes the submission of articles based on original research from all relevant disciplines indicated above either in Thai or English. The submitted manuscripts must not have been published in any other academic journals, or be under the consideration of any other academic journals or publication.

Each submitted manuscript will receive a double-blind peer review, refereeing by at least three anonymous referees in the related fields. The decision of the Editorial Board is final. **The journal does not impose any charges from submission to publication.**

To submit your manuscript to this journal, kindly follow the guidelines indicated in the journal or the journal's website – <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THLangLit>.

Articles and reviews in *Journal of Thai Language and Literature* reflect the opinions of the contributor. The publisher holds no responsibility for any of the opinions expressed.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission from the publisher.

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

ISSN 0857-037X ปีที่ 41 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2567)

สารบัญ

บทบรรณาธิการ	(1)
บทความวิจัย	
หน้าที่และความหมายของคำว่า “แล” ในภาษาสมัยสุโขทัย	1
ชินภัทร หนูสงค์	
วิภาส โพธิแพทย	
การขยายความหมายของคำว่า “หนัก” และ “เบา”	27
ในภาษาไทยปัจจุบัน	
นฤบาล เหลืองรุ่งอุดม	
กลวิธีทางภาษาที่ใช้ในการนำเสนอปริเฉทข่าวเกี่ยวกับ	63
การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (โควิด-19)	
ระลอกที่ 3 จากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์รายวันภาษาไทย	
สิทธิธรรม อ่องวุฒิวัฒน์	
คำขับงูลาย: การปรับเปลี่ยนวรรณกรรมจากฉบับโบราณ	109
สู่หนังสือพกพาในสิบสองพันนา	
อรพรรณ สุวรรณ	
กั้วล คัษมิมา	
คอลัมน์ประจำฉบับ	
คำไทย-คำเทศ	158
ชัยรัตน์ พลมุข	
อัสนี พูลรักษ์	

Journal of Thai Language and Literature

ISSN 0857-037X Volume 41 Number 1 (January – June 2024)

Contents

Editor's Note	(1)
<i>Research Article</i>	
The Function and Meaning of the Word /เล้:/ in Thai during the Sukhothai Period	1
Chinnapat Noosong	
Vipas Pothipath	
Semantic Extension of the Words “nàk” and “baw” in Thai	27
Narueban Lueangrungsudom	
Linguistic Strategies Used for Presentations in News Discourses of Third-Wave COVID-19 Spreading on Thai Daily Newspaper Websites	63
Sittitam Ongwuttiwat	
Kham Kub Ngu Lai: The Literary Transformation from Palm-Leaves to Pocket Books in Xishuangbanna	109
Orapan Suwanna	
Kangvol Khatshima	
<i>Column</i>	
Thai Words–Foreign Words	158
Chairat Polmuk	
Assanee Poolrak	

บทบรรณาธิการ

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย ปีที่ 41 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2567) ของ ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ประกอบด้วยบทความวิจัยด้านภาษาและวรรณคดีไทย 4 บทความ และบทความ “คำไทย-คำเทศ” ซึ่งเป็นคอลัมน์ประจำสำหรับให้ความรู้เกี่ยวกับคำใน ภาษาไทยที่สัมพันธ์กับภาษาต่างประเทศ

บทความวิจัยด้านภาษาในวารสารฉบับนี้ มี 3 เรื่องซึ่งศึกษาภาษาไทยสมัยเก่าและ ภาษาไทยปัจจุบันด้วยกรอบแนวคิดที่หลากหลาย ได้แก่ บทความด้านภาษาไทยสมัยเก่าเรื่อง “หน้าที่และความหมายของคำว่า ‘แล’ ในภาษาสมัยสุโขทัย” ของชินภัทร หนูสงค์ และวิภาส โพธิแพทย์ บทความด้านอรรถศาสตร์ในภาษาไทยปัจจุบันเรื่อง “การขยายความหมายของคำว่า ‘หนัก’ และ ‘เบา’ ในภาษาไทยปัจจุบัน” ของนฤบาล เหลืองรุ่งอุดม และบทความด้านปริศนา วิเคราะห์เรื่อง “กลวิธีทางภาษาที่ใช้ในการนำเสนอปริศนาเกี่ยวกับการแพร่ระบาดของโรค ติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (โควิด-19) ระลอกที่ 3 จากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์รายวันภาษาไทย” ของสิทธิธรรม อ่องวุฒิวัฒน์

บทความวิจัยด้านวรรณคดี มี 1 เรื่องคือ บทความเรื่อง “คำขบถลาย: การปรับเปลี่ยน วรรณกรรมจากฉบับโบราณสู่หนังสือพกพาในสิบสองปันนา” ของอรพรรณ สุวรรณ และกัณว ลค์ฉิมมา ศึกษาการปรับเปลี่ยนวรรณกรรมชาดกนอกนิบาตจากดินแดนล้านนาสู่สิบสองปันนา จากฉบับโบราณสู่หนังสือพกพา

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย หวังเป็นอย่างยิ่งว่า บทความในวารสารจะสร้างความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาและวรรณคดีไทยแก่ผู้อ่าน ทั้งในด้านการศึกษาหน้าที่และความหมายของคำในภาษาไทยสมัยเก่า อรรถศาสตร์ภาษาไทยปัจจุบัน ปริศนาในภาษา สือสารมวลชน และวรรณคดีพุทธศาสนา

ชัยรัตน์ พลมุข

บรรณาธิการ